

**Сублицензионное соглашение на программное обеспечение
(с конечным пользователем)**

Software Sub-License (end user) agreement

(на русском и английском языке)



[СБОРНИК ЛИЦЕНЗИОННЫХ КОНТРАКТОВ НА ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ](#)
[Collection of Software License Agreements](#)

(на русском и английском языках в редактируемом формате / MS Word)

В настоящем Соглашении (далее "Соглашение"), программа _____ (наименование программного обеспечения) версии __ (включая, без каких-либо ограничений любые названия, компьютерные коды, темы, названия объектов, концепции, произведения искусства, мультипликацию, звуки, аудиовизуальные эффекты, "апплеты" и относящиеся к ним рабочие методики) и все связанные с ней печатные материалы и диалоговая или электронная документация, а также все копии и все производные этой программы работы (если таковые имеются) и эти материалы совокупно составляют определение "Программа".

1. Собственность

Программа, все копии и неотделимые производные Программы и всех интеллектуальных прав собственности на Программу и любые такие копии и производные от них являются исключительной собственностью _____ (наименование компании правообладателя), чей юридический адрес _____ (указать юридический адрес) (далее "Правообладатель").

Правообладатель является владельцем всех прав на эту программу.

Программа защищена в соответствии с _____ (наименование юрисдикции) законами об авторском праве, международными соглашениями об авторском праве и соглашениями и другими применимыми законами.

2. Предоставление лицензии

Все случаи использования Программы подпадают под действие данного Соглашения с конечным пользователем. Программа может использоваться только в течение срока его действия, и любое использование Программы или любой ее части, включая, без каких-либо ограничений, ее копирование или распространение помимо условий этого соглашения недвусмысленно запрещено.

Настоящим Правообладатель предоставляет Вам

In this Agreement ("Agreement"), the _____ version ____ software program (including without limitation any titles, computer code, themes, objects, object names, concepts, artwork, animations, sounds, audio-visual effects, "applets" and methods of operation within it), all related printed materials and on-line or electronic documentation and all copies and derivative works (if any) of that software program and those materials are together defined as the "Program".

1. Ownership

The Program, all copies and non-severable derivatives of the Program and all intellectual property rights in the Program and any such copies and derivatives are the exclusive property of _____ whose place of business at _____ ("Rightholder").

Rightholder reserves all those rights.

The Program is protected by _____ copyright laws, international copyright treaties and conventions and other applicable laws.

2. Grant of Licence

All use of the Program is governed by this Agreement. The Program may be used only on the terms of this Agreement and any use, including without limitation reproduction or redistribution, of the Program, or any part of it, not in accordance with the terms of this Agreement is expressly prohibited.

ограниченную, не-эксклюзивную лицензию ("Лицензия"), для установки и использования одной (1) копии Программы для вашего личного пользования только на одном компьютере. Запрещается установка Программа в сеть или иная ее установка более чем на одном компьютере.

Устанавливая Программу, Вы становитесь пользователем Лицензии и соглашаетесь выполнить соответствующие условия названного соглашения. Лицензия не подразумевает никаких прав на обладание полной Программой или любой ее частью.

3. Ограничения на использование

Вы не имеет права пользоваться программой иным способом, отличным от вышеназванного, и, в частности Вы не можете:

(a) полностью или частично, редактировать, копировать, фотокопировать, воспроизводить, переводить на другой язык или перепроектировать Программу, извлекать ее исходный код или изменять, демонтировать или декомпилировать, создавать любые производные изделия, основанные на Программе, за исключением случаев, разрешенных действующим законодательством несмотря на это ограничение;

(b) удалять любые предупреждения и фирменные знаки из какой-либо части Программы без предварительного письменного согласия Правообладатель;

(c) извлекать или выделять какие-либо составные части Программы для использования на более, чем одном компьютере или использовать какие-либо подобные части на более чем одном компьютере;

(d) продавать, отдавать под залог или передавать какие-либо копии Программы (или любые ее части) какому-либо третьему лицу любым способом, а также давать напрокат или в субаренду третьему лицу без предварительного письменного согласия Правообладателя или

(e) издавать и/или распространять какие-либо

Rightholder hereby grants you a limited, non-exclusive licence (the "Licence") to install and use one (1) copy of the Program for your own use on a single computer. You may not network the Program or otherwise install it or use it on more than one computer at a time.

By installing the Program you accept the Licence and agree to comply with it and with and to the other terms of this Agreement. The Licence confers no title or ownership in or to the Program or any part of it.

3. Limitations on Use

You may not make any use of the program except as specified above and, in particular, you may not:

(a) in whole or in part, edit, copy, photocopy, reproduce, translate or reverse engineer the Program, derive its source code or modify, disassemble or decompile it or create any derivative works based on the Program, except to the extent permitted by applicable law notwithstanding this limitation;

(b) remove any proprietary notices or labels from any part of the Program without the prior consent, in writing, of Rightholder;

(c) extract or separate out any component part of the Program for use on more than one computer or use any such parts on more than one computer;

(d) sell, grant a security interest in or transfer any copies of the Program (or any parts of it) to any other person in any way, nor rent, lease or license it to any other person without Rightholder 's prior written consent or

компьютерные изображения, звук, файлы, шрифты, графику, видеоклипы, мультипликацию, фотографии, базы данных или другое содержание Программы кому-либо кроме ваших клиентов, для которых Вы создали проекты архитектурно-художественного оформления при помощи Программы и как часть подобных работ.

4. Передача прав

Вы можете постоянно передавать все свои права, оговоренные в Лицензии, но только такому лицу, которое принимает все условия, выгодные Правообладателю, и Вы в этом случае удаляете Программу из компьютера, на котором Вы ее установили.

5. Расторжение Соглашения

Лицензия останется в силе до окончания срока ее действия. Вы можете в любое время отказаться от Лицензии, удалив Программу из компьютера, на который Вы ее установили или иным образом уничтожив все другие части имеющейся в вашем распоряжении Программы. Правообладатель может отозвать у Вас Лицензию, если Вы не соблюдаете эти или другие сроки и условия вышеназванного соглашения, и тогда Вы должны удалить Программу из компьютера, на который Вы установили ее или иным образом уничтожив все другие части имеющейся в вашем распоряжении Программы.

6. Ограниченная гарантия

Правообладатель недвусмысленно отказывается в той мере, в какой это допускает законодательство, давать какие-либо гарантии или делать заявления о такой программе, которая предоставлена вам Правообладателем на условиях "как есть".

В частности, без каких-либо ограничений, Правообладатель отказывается в той мере, в какой то допускает законодательство, давать какие-либо гарантии или делать заявления, как прямые так и подразумеваемые, о спросе на программу, ее пригодности каким-либо особым

(e) publish and/or distribute any computer images, sound, files, fonts, graphics, clipart, animations, photographs, databases or other content of the Program except to your clients for whom you have created architectural design works with the aid of the Program and as part of such works.

4. Assignment

You may permanently transfer all of your rights under the License but only to a person who accepts its terms to the benefit of _____ in which case you will remove the Program from the computer on which you have installed it.

5. Termination

The Licence will remain in effect until terminated. You may terminate the Licence at any time by removing the Program from the computer on which you have installed it and otherwise destroying all other parts of the Program in your possession. Rightholder may terminate the Licence if you fail to comply with any of its terms or the other terms of this Agreement, in which case you must remove the Program from the computer on which you have installed it and otherwise destroy all other parts of the Program in your possession.

6. Limited Warranty

Rightholder expressly disclaims, to the greatest extent permissible by law, any warranty or representation for the program, which is provided to you by Rightholder "as is".

In particular but without limitation, Rightholder disclaims, to the greatest extent permissible by law, any warranty or representation, either express or implied, of the program's merchantability, fitness for a particular purpose, non-infringement or capability of correctly processing, providing, and/or

целям, ее способности осуществлять правильную обработку информации, предоставлять и/или получать информации. Кроме того, пока вы пользуетесь программой для работы над проектом архитектурно-художественного оформления, Правообладатель не гарантирует, что программа достаточным образом удовлетворит ваши потребности и отказывается от любых иных гарантий в той мере, в какой это допускает действующее законодательство.

Весь риск, проистекающий из использования программы или работы с ней, ложится на вас.

Если программа не функционирует должным образом, пожалуйста, возвратите ее вашему поставщику вместе с свидетельством покупки для ее замены или возврата вам денег за нее. никакая часть данной статьи 6 не повлияет на ваши отношения с поставщиком.

7. Ограничение ответственности

В соответствии с положениями применимого законодательства, Правообладатель не несет перед вами ответственности за ущерб любого вида, возникающий в результате использования программы, включая без каких-либо ограничений, потерю репутации, остановку работы, неисправности и сбои в работе компьютерного оборудования, равно как за все прочие коммерческие убытки или потери, при условии, что этот пункт не должен исключать или ограничивать ответственность Правообладатель за смертные случаи или травмы, или другую ответственность, которая не может быть исключена или ограничена согласно действующему законодательству.

8. Защита информации

Ваш поставщик Программы несет исключительную ответственность за предоставление поддержки и оказание сервисных услуг по Программе.

Вы даете согласие на вашего поставщика Программы, предоставляя Правообладателю ваше имя, почтовый и электронный адрес и точно указываете количество закупленных вами

receiving date information. additionally, whilst you may be able to use the program to assist you with architectural design, Rightholder does not warrant or represent that the program will be sufficient for your needs and disclaims any implied contrary warranty or representation to the greatest extent permissible by law.

The entire risk arising out of use or performance of the program remains with you.

If the program does not function properly, please return it to your supplier together with proof of purchase for replacement or a refund. nothing in this clause 6 affects your relationship with your supplier.

7. Limitation of Liability

Subject to the provisions of applicable law, Rightholder shall not be liable to you in any way for any loss or damage of any kind resulting from the use of the program, including without limitation loss of goodwill, work stoppage, computer failure or malfunction, or any and all other commercial damages or losses, provided that this clause & shall not exclude or limit any liability Rightholder may have for death or personal injury or any other liability which cannot be excluded or limited by law.

8. Data Protection

Your supplier of the Program has sole responsibility for providing you with support and maintenance for the Program.

You consent to your supplier of the Program providing Rightholder with your name, postal and email address and details of the number of copies of the Program you have purchased for Rightholder to

экземпляров Программы, приобретенных вами, для того, чтобы Правообладатель использовал эту информацию для обеспечения и поиска альтернативных поставщиков, на тот случай, если его отношения с вашим поставщиком прекратятся, и чтобы он мог передавать эту информацию любому другому поставщику для использования для подобных целей. Вы также даете согласие на то, чтобы Правообладатель в тех же целях передал данную информацию в страны за пределами ЕЭС, включая в страны, которые не обеспечивают эквивалентный уровень защиты данных, а отличие от стран ЕЭС. Если у Вас возникли любые вопросы относительно использования ваших личных данных Правообладателю, пожалуйста свяжитесь с Правообладателем по адресу, указанному выше.

9. Заключительные положения

Данное Соглашение подчинено праву _____ и любой спор или претензия по ее поводу будет рассматриваться в соответствии с _____ законодательством. Суды _____ должны иметь исключительную юрисдикцию по отношению к данному Соглашению и любым таким спорам или искам.

Если любое условие данного Соглашения по той или иной причине теряет юридическую силу или становится неосуществимым, то оно изымается из данного Соглашения, что однако никоим образом не влияет на законность остальных условий.

Никакое нарушение любого условия данного Соглашения не может быть отклонено, кроме как посредством недвусмысленного письменного заявления одной из сторон и никакое нарушение или задержка выполнения его условий любой из сторон не считается отказом от их выполнения и не влияет на способность второй стороны воспользоваться таковым своим правом.

За исключением случаев намеренного обмана или сокрытия информации:

(a) данное Соглашение, вместе с любыми

use that information to provide, and to seek alternative providers of, that support and/or maintenance should its relationship with your supplier cease, and to pass that information to any such alternative provider for them to use for this purpose. You also consent to Rightholder transferring that information to countries outside the European Economic Area for this purpose, including to countries which do not provide equivalent levels of data protection as those in the European Economic Area. If you have any queries about the use of your personal data by or for Rightholder, please contact Rightholder at the address above.

9. Miscellaneous

This Agreement shall be deemed to have been made and executed in _____ and any dispute or claim whatsoever relating to it or its formation shall be governed by, and construed in accordance with, _____ law. The courts of _____ shall have exclusive jurisdiction over this Agreement and any such disputes or claims.

If any provision of this Agreement is or becomes for any reason whatsoever invalid, illegal or unenforceable, it shall be divisible from this Agreement and shall be deemed to be deleted from it and the validity of the remaining provisions shall not be affected in any way.

No breach of any provision of this Agreement shall be waived or discharged except with the express written consent of the other party to this Agreement and no failure or delay by either such party to exercise any of its rights under this Agreement shall operate as a waiver thereof and no single or partial exercise of any such right shall prevent any other or further exercise of that or any other right.

Save in the case of fraud or fraudulent concealment:

(a) this Agreement, together with any other

другими документами, здесь упомянутыми, составляет полный текст соглашения между Вами и Правообладателем, относительно его предмета; и

(b) не Вы, не Правообладатель не заключали данное соглашение по причине данных Вам или Правообладатель гарантий или обещаний, равно как других заявлений любого свойства относительно данного соглашения, кроме тех, что недвусмысленно прописаны в тексте данного соглашения.

Вы признаете, что Правообладатель может понести непоправимый ущерб, если условия данного соглашения не соблюдаются, и потому Вы соглашаетесь с тем, что Правообладатель в случае их нарушения наделяется правом искать средства судебной защиты, включая, без каких-либо ограничений, такие дополнительные средства, какие не противоречат существующему законодательству.

В эту Лицензию могут быть внесены любые исправления, дополнения и изменения, при условии, что они сделаны письменно, с указанием конкретного уточнения или добавления, и скреплены подписями полномочного лица Правообладатель и вашей.

Условия данного Соглашения, напечатанные на бумажном носителе, преобладают над непоследовательными условиями любой версии, включенной в Программу, которые выводятся на компьютерный экран при установке такой Программы.

documents referred to in it, constitutes the entire and only agreement between you and Rightholder relating to its subject matter; and

(b) neither you nor Rightholder has been induced to enter into this Agreement in reliance on, nor have you or Rightholder been given, any representation or other statement of any nature whatsoever relevant to this Agreement other than those set out in this Agreement.

You acknowledge that Rightholder could be irreparably damaged if the terms of this Agreement were not specifically enforced, and therefore you agree that Rightholder shall be entitled to seek appropriate equitable remedies with respect to breaches of this Agreement, including without limitation injunctive relief, in addition to such other remedies as Rightholder may otherwise have available to it under applicable laws.

This Licence may be amended, altered or modified only by an instrument in writing, specifying such amendment, alteration or modification, and executed by Rightholder and you.

The terms of a paper printed version of this Agreement the Program prevail over any inconsistent terms of any version included in the Program that appears on computer screen when the Program is installed.